

2164

15,350 COPIES

DESSERVANT

BELOEIL - MONT ST-HILAIRE
McMASTERVILLE - OTTERBURN
ST-BASILE - ST-JEAN-BAPTISTE
et les paroisses avoisinantes



Vol. 4 No. 21
Mercredi, 18
Juillet 1973



Le centre de rénovation par excellence
Les Entreprises YVON L'HEUREUX Entreprises

PEINTURES **CIL**

155 BOUL. LAURIER

BELOEIL

467-3358



Une image pour vous rappeler qu'il y aura bientôt des régates à Beloeil



Le "Nothing More", un bateau de plaisance luxueux et rapide propulsé par deux turbines à gaz ST6 de United Aircraft du Canada Limitée, est montré ici naviguant à 30 noeuds. Ce

bateau fut dessiné par William Garden, de Colombie Britannique; il est basé à Seattle, Washington.

Finale régionale de plongeon

Le 22 juillet à 10 hres a.m., au Centre Civique de Mont St-Hilaire, aura lieu la finale régionale de plongeon sous la responsabilité de monsieur Richard Dion.

Seront représentés à la finale les plongeurs de Tracy, Contre-Coeur, St-Hyacinthe et la Vallée du Richelieu comprenant: Beloeil, McMasterville, Ot-

terburn et St-Hilaire.

Les plongeurs qui se qualifieront dans les classes B et C auront l'honneur de vous représenter aux jeux du Québec à Rouyn Noranda.

*Venez encourager les vôtres.
On vous attend en nombre.*

pharmacie
escomptes

306 boulevard Laurier
PLACE BELOEIL

boul.
Laurier

467-0296

discount
pharmacy



La seule pharmacie ouverte tous les jours de la semaine de 9h. a.m. à 10h. p.m. y compris samedi et dimanche

Les jeunes libéraux du Comté de Verchères en colloque sous la tente, les 17, 18 et 19 août prochain

Le 5 mai dernier, plusieurs jeunes libéraux du comté de Verchères se sont réunis à

Beloeil, en vue de préparer leur participation au colloque sous la tente des jeunes libé-

raux de l'ouest du Québec qui se tiendra à Grand'Mère, les 17, 18 et 19 août 1973. Le président de la Commission Jeunesse du Parti libéral du Québec, monsieur Jacques Chagnon, a profité de l'occasion pour les entretenir de l'élaboration de cette fin de semaine, ainsi que du but de ce colloque qui, aux dires même de monsieur Chagnon, "Se veut une des activités les plus importantes que la Commission Jeunesse organise pour l'année en cours".

On se souviendra que, l'an passé, près de 300 jeunes libéraux ont assisté au colloque sous la tente qui s'est déroulé

à Sainte-Agathe, les 17, 18 et 19 août. A cette occasion, plusieurs sujets brûlants d'actualité ont été discutés et cette activité a fourni aux jeunes une forte bonne occasion de se mieux préparer au congrès annuel du parti, tenu en novembre 72.

Plus tôt cette année, la Commission Jeunesse a organisé deux camps écoles, l'un à Val-Morin et l'autre à Victoriaville, camps écoles dont le but était essentiellement de faire connaître aux jeunes l'idéologie, l'action politique, le mode de financement et la crédibilité du Parti libéral du Québec.

Sous la direction de monsieur Claude Denoncourt, les jeunes libéraux du comté de Verchères se préparent donc, cette année, à participer activement aux destinées du Québec, par le biais d'un parti toujours plus jeune et plus dynamique, le Parti libéral du Québec.

Pour de plus amples informations, communiquez, à

frais virés, avec mademoiselle Louise Ziliani, permanente jeunesse, au numéro de téléphone suivant: (514) 844-6392.

Jacques JODOIN, membre du Comité des Relations extérieures, Ass. lib. du comté de Verchères.



Dernières paroles célèbres avant un accident.

J'ai tout le temps de traverser sur la jaune!

...

Dépassons cet autobus scolaire, sinon il nous retardera à n'en plus finir!

...

Je ne vais pas vite: les policiers nous accordent 10 milles de jeu!

...

Pas d'inquiétude ici: il n'y a jamais de policier!

...

Si on signale chaque fois qu'on change de voie, ça n'en finit plus!

...

SECURITE NAUTIQUE.

La navigation de plaisance fait chaque année de nouveaux adeptes dans notre région. On découvre qu'il fait bon de se détendre sur l'eau en compagnie de sa famille ou de ses amis. Trop souvent, cependant, une agréable sortie se transforme en désastre, parce qu'on n'a pas acquis les connaissances nécessaires à la sécurité sur l'eau.

Il se produit chaque année de nombreuses tragédies nautiques, dont la plupart pourraient être évitées par l'observation des règles de la sécurité.

Il est amusant de naviguer, à l'aide d'un moteur ou d'une voile, dans un canot ou une chaloupe, pour pêcher, pratiquer le ski nautique, ou simplement se promener sur l'eau. Il ne faut pas oublier cependant que le danger est toujours présent, et qu'il est nécessaire, tout en s'amusant, d'observer les règles de la sécurité nautique.

Plusieurs personnes se noient chaque année dans des accidents nautiques qui se produisent, pour la plupart, lorsque des embarcations versent. Parmi les facteurs qui font verser les embarcations on peut signaler la surcharge, la surpuissance, la navigation dans des eaux inconnues ou par mauvais temps, des passagers qui s'agitent, et le manque d'habileté du pilote.

Si une embarcation a l'air d'être trop chargée, c'est, la plupart du temps qu'elle EST trop chargée et elle sera particulièrement exposée à verser si l'eau est agitée. Quant à la surpuissance, elle peut rendre un bateau très instable, particulièrement dans les virages.

Tous les plaisanciers ont entendu dire que la navigation dans des eaux inconnues peut les exposer à des courants dangereux, des rapides, des écueils, des tronçons d'arbre à demi submergés et d'autres obstacles. Le pilote avisé s'informe donc des dangers possibles avant de s'aventurer sur des eaux inconnues.

On ne va naturellement pas sur l'eau par mauvais temps. Si on pilote une petite embarcation, on ne s'éloigne pas trop de la côte afin de pouvoir y revenir rapidement s'il survient un coup de vent.

Un bon pilote connaît les règles de la navigation et les observe. Il est courtois, ralentit auprès des canots, des chaloupes et des bateaux à voile et cède le passage aux autres embarcations conformément aux règlements.

Voici quelques-unes des précautions que prennent les bons pilotes: ils insistent pour que leurs passagers restent assis; ils utilisent des phares la nuit; ils font le plein selon les méthodes prescrites; ils ont à bord tous les dispositifs de sauvetage requis.

Nous avons la chance d'avoir au Québec un grand nombre de lacs et de rivières qui font la joie des plaisanciers. Ne laissons pas des accidents stupides gâter les plaisirs de la navigation de plaisance. Observons volontairement les règles de la navigation et les principes du bon sens chaque fois que nous allons sur l'eau.

NE PARTEZ PAS EN VACANCES SANS VOTRE FUNCRAFT

- SECONDE VOITURE
- FAMILIALE
- MAISON MOBILE
- CAMPER



MAINTENANT! VOUS POUVEZ LES POSSEDER TOUTES! ... POUR UN PRIX LEGEREMENT SUPERIEUR A CELUI DE LA FAMILIALE SEULE



PLAN DE CREDIT BANCAIRE AVEC

FORD CREDIT

-CREDIT PLAN AT

BANK RATE

VACATION



FUN IN THE SUN

MONT BRUNO FORD

177 Boul. Laurier (ROUTE 9)
ST-BASILE-LE-GRAND 653-3613 SALES INC.

NEWS and VIEWS

by sally ross

Two years ago, former L'Oeil writer Joan Branch several times used her column to criticize the Beloeil municipal swimming pools. And apparently with good reason. The pools were unsanitary, the courses were disorganised and the pool manager divided his time between St. Mathieu and Maria Goretti with the inevitable result that when he was needed at one, he was usually at the other!

At about the same time, a group of concerned parents got together and presented their complaints to the mayor, Mr. Philippe Vezeau. The outcome of that meeting was that one of the parents, Mrs. Christ Petts, herself a former swimming teacher, was asked by the mayor to draw up a list of recommendations for the following year.

The list was extensive. Mrs. Petts spent months compiling it and it dealt with hiring of staff, pool maintenance and hygiene, and procedures for courses and examinations. When she'd completed her observations, she presented the list to the Recreation Department and, to its credit, it has acted on all but a few of the suggestions.

PERSONNEL

Perhaps the most important change is that the pools now have full time managers and a team of bilingual life-guards, all of whom are required to upgrade their qualifications or take refresher courses regularly.

At Maria Goretti pool (the one used by my family) the manager this year is Micheline Guidi, a petite young lady with five years experience as an instructor. In addition to training her staff and supervising all the courses, Micheline teaches the beginner group and her technique is a joy to watch.

Within a few days, she knows all the children by name - in itself an accomplishment - and has them singing and dancing in the water. With all the fun going on, the children are unaware that they're having lessons but at the end of two weeks they've learned a few of the basics. Some of the bolder Spirits have actually jumped into the deep end - admittedly into the waiting arms of Lucie or Fern Pope, two young ladies who obviously enjoy working with little children. Four more young people help with this and other courses. They are Arnaud Gosselin, Nicole Kervin, Michel Julien and Luc Bedard.

GRADING

The older kids are just as well supervised and this year another of Mrs. Petts recommendations has been implemented. There are now two levels for most of the early courses so that special attention can be given to the slower learners. This sub-division has a big psychological advantage. For example, it's better for a child to be in a prejunior course for a year and have a fair chance of passing than to be in a junior class which he'll probably fail.

The examination technique has also been improved. All applicants are given a preliminary test a day or two before the final exam. This provides the instructor with additional yardstick to gauge the swimmer's readiness to try for badge in question.

ADULTS TOO

All the courses are handled by qualified instructors - or perhaps I should say instructresses since all of them are ladies, Martine Mathieu, Lina Sauvageau and Carole Lussier.

Camping a Bromont

Le Service de la Récréation de la Ville de Beloeil projette un camping de trois jours et deux nuits pour garçons et filles de 9-10 ans et 11-12 ans.

Plusieurs moniteurs seront à la disposition des enfants. Différentes activités seront organisées durant ces trois jours: baignades, promenades, jeux etc...

Les 25-26-27 juillet pour le premier groupe soit les 9-10 ans garçons et filles. Les 31

juillet, 1er août et 2 août pour le deuxième groupe soit les 11-12 ans garçons et filles.

Le coût de quatre dollars (\$4.00) comprend, l'admission, le transport, la tente, la nourriture.

- à apporter: maillot de bain, serviette - débarbouillette, sac de couchage, linge de rechange, set de gamelles.

- pour réservation: Service de la Récréation, C.P. 6, Hôtel de Ville, Beloeil, Qué. 467-6056.

Despite looking like contestants in the Miss Canada Pageant, the girls are all good and demanding teachers. I write from experience because this year I enrolled in the Adult course.

For the first week, all I heard was "Mrs. Ross, don't bend your knees; Mrs. Ross, don't point your feet; Mrs. Ross, don't hold your breath; Mrs. Ross..." But the nagging is beginning to pay off. I can now swim across the pool -

by the shortest route - and I, too, have been in the deep end. They've wiped out a phobia of 20 years!

The Adult course is poorly attended. I wonder why. Maybe I'm one of the few who didn't learn to swim as a child or perhaps grownups find lessons embarrassing. At any rate, the girls would like to see more adults and I thoroughly recommend the course. Come on in. The water's lovely!



PONTIAC LEMANS
LUXUEUSE
ECONOMIQUE
MAGNIFIQUE
AMERICAINE
NERVEUSE
SPORTIVE



JACQUES BERGER



G.E. BRODEUR



YVAN LEBLOND



G. ORSALI



355 boul. LAURIER

MONT ST-HILAIRE

467-3304

Editorial Editorial

Un mois pour y penser

Le 24 août prochain, à l'occasion du 50e anniversaire de C.K.A.C. une journée complète de programmation sera consacrée à notre région.

La nouvelle vous était annoncée dans notre édition du 16 mai dernier.

M. Pierre Robert, directeur de la programmation nous invite à lui faire parvenir de la nouvelle en abondance. Cette invitation s'adresse aux publicistes de tous les corps publics ou intermédiaires. L'action ne fait pas défaut chez nous.

Encore faut-il que quelqu'un se charge d'en dresser le catalogue.

L'Oeil Régional fera sa large part. A titre d'exemple, cette journée offerte par CKAC est une magnifique occasion pour les organisateurs de "La Pommeraderie" soit la Jeune Chambre bel-Air de mousser son projet.

Nous laissons à l'imagination de chacun le soin d'utiliser le temps offert en onde.

Si nous pouvons vous aider, comptez sur nous comme à l'accoutumé.

L. Beaugard.

Open Letter

Safety Officer,
Police Dept.,
1000 Dupré,
Beloeil, Que.

Sir:
I read Mrs. Ross's column
NEWS AND VIEWS in
L'OEIL REGIONALE (July
4, 1973) and agree whole-
heartedly with her that we
must have a cyclist's course
for the children of Beloeil.

As a cyclist, I have seen many
who obviously know nothing
about safety on the road.

Must someone lose his life
before something is done
about the situation? If I can
be of any assistance, I'd be
happy to help work on a sa-
fety course.

Sincerely,

David Craig

P.S. A copy of this letter is
being sent to L'OEIL RE-
GIONALE.

L'OEIL REGIONAL

Hebdo Régional desservant:

BELOEIL, MONT ST-HILAIRE, OTTERBURN,
McMASTERVILLE, ST-BASILE-LE-GRAND, ST-
JEAN-BAPTISTE, ST-MARC, ST-BRUNO, STE-
JULIE & la région.

Tirage hebdomadaire: 15,350 EXEMPLAIRES!

Bureau:
411 Boul. Laurier
(Edifice Noël Girard Inc.)
Tél.: 467-1821.

GUY GILBERT: directeur-gérant
LUCIEN BEAUREGARD: chef de la rédaction
NORMAND GINGRAS: maquettiste
CLAUDE GINGRAS: maquettiste
ROLAND LEFEBVRE: dessinateur maquettiste
SERGE VINCENT: chroniqueur
JEAN-MARC PHANEUF: caricaturiste

Imprimé sur les Presses Lithographiques du Québec,
Lac Etchemin.

Un festival à la recherche de l'été

Après les observations recueillies au dernier ciné-club, il semble que l'été se prête peu au cinéma encore moins à la télévision et que les gens préfèrent se promener dans les belles soirées d'été plutôt que de s'enfermer dans une salle obscure et étouffante: c'est compréhensible, personne n'a envie de réfléchir après l'accumulation des problèmes quotidiens, personne n'a envie de se concentrer sur quelque écran porteur de messages qui prétendent régler le sort du monde et qui souvent ne veulent rien dire. Ainsi, les salles restent désertes, les films s'endorment à force de ne pas être écoutés, les écrans se recouvrent de poussière et le cinéma pendant l'été s'en va tranquillement à sa perte.

Il fallait trouver une solution, un remède qui guérirait la plaie en conciliant l'été, le cinéma et surtout l'intérêt des spectateurs. Après maintes délibérations des plus ardues, nous avons pensé à un Festival de films d'animation. Quoi de plus simple: c'est frais, pas compliqué et surtout ça change des éternelles élucubrations pleurnicheuses des films à thèses. Restait à choisir les films: plus d'une cinquantaine ont été visionnés, dessins animés, films d'animation, films expérimentaux. Une vingtaine de ces films ont été retenus par l'équipe de ciné-participation.

Petits bijoux de fraîcheur, "Short and Suite" comme le dit si bien McClaren, ces films s'adressent à tous: de puis "L'évasion des Carroussels" relatant la poésie merveilleuse de l'enfance et des chevaux de bois, jusqu'à "Psychocratie" et le cheminement parfois ironique d'une prise de conscience de son Moi, en passant par un "Zoom-in cosmique" sur les deux infinis de l'univers et les "23 Skidoo" d'une ville déserte et silencieuse. Qu'ils soient drôles ou sérieux, qu'ils laissent subtilement glisser le morceau de fromage d'un renard français à un corbeau québécois, qu'ils fassent revivre le mouvement souple et gracieux de la danse dans "Pas de Deux", ou qu'ils montrent la tristesse amère des enfants indiens qui fabriquent des poupées et qui les cachent, s'écriant: "Le monde va nous prendre pour des sauvages", il y en a pour tous les goûts, pour tous les âges il y a en suffisamment pour savoir vous distraire pendant quelques heures, des charmes de l'été... L'invitation est donc lancée: le jeudi 19 juillet à 8 heures 30 au centre culturel, télédiffusé en direct sur le canal 9 (BHMO): un FESTIVAL D'ANIMATION avec un réalisateur invité, le tout à la recherche de la fraîcheur et de l'été.



La betterave à sucre: un élément de diversification des productions

M. Gaétan Lussier, sous-ministre de l'Agriculture et président de la Corporation de la Raffinerie de sucre du Québec, vient d'inviter les agriculteurs des régions du Richelieu et du Sud-Ouest de Montréal à produire de la betterave à sucre en 1974.

En lançant cette invitation, M. Lussier a souligné que la culture de la betterave sucrière constitue un excellent

moyen de diversification des productions.

Selon le sous-ministre, en effet, le contrat ratifié récemment par la Raffinerie de St-Hilaire pour la vente de sucre brut à la compagnie Redpath, permettra d'abréger sensiblement le processus d'extraction du sucre à l'usine d'Etat, et par conséquent, d'y traiter un plus fort volume de betteraves

Ainsi, poursuit M. Lussier, nous estimons qu'en plus grand nombre d'agriculteurs des régions concernées pourront se lancer dans cette culture, qui représente un excellent apport financier, comme nous espérons que les producteurs déjà engagés augmenteront leurs superficies actuelles.

Pensez "vite"

De leur côté, les spécialistes dans ce type de production suggèrent aux agriculteurs intéressés à cultiver de la betterave sucrière de prendre une décision rapidement, puisqu'ils doivent préparer leur sol en conséquence.

C'est pourquoi les agriculteurs qui aimeraient obtenir des renseignements sur la culture betteravière sont priés de communiquer rapidement avec M. Gérard Lagacé ou M. Bruno Bellemare, respectivement gérant intérimaire et responsable de la production de la Raffinerie de St-Hilaire.

Ils peuvent également s'adresser à leurs bureaux agricoles locaux ou régionaux, où les spécialistes du Ministère leur donneront des conseils utiles au lancement ou à l'accroissement de leur production.

L'Eglise Mormone

Elder Greg Schaack et Elder James Bullock viennent de s'établir ici comme missionnaires de l'Eglise de Jésus Christ des Saints des Dernier Jours, ou mieux connue sous le nom de l'Eglise Mormone.

Ces jeunes hommes font partie d'une équipe de cent missionnaires qui, à leur propre frais sont ici au Québec pour une période de deux ans afin de faire mieux connaître leur Eglise.

Elder Schaack, qui vient de Riverside, en Californie, a complété deux ans des études universitaires en Administration avant de venir ici au Québec. En plus de ses études, il a travaillé pour le gouvernement dans la recherche d'agriculture comme un technicien dans un laboratoire. Ses autres intérêts

comprennent la musique et les sports. (surtout le basketball puisque il mesure 6'7").

Elder Bullock, qui vient de Calgary en Alberta, a participé activement dans les programmes de sport de son école. Après son séjour ici au Québec, il va continuer à étudier l'Éducation Physique ainsi que les mathématiques à l'Université de Calgary.

Les Missionnaires Mormons parcourent les villes de Beloeil, Mc Masterville, Otterburn Park, et Mont St-Hilaire, afin de faire la connaissance de tout le monde et de les mettre au courant de l'Eglise Mormone.

Ils résident au 239 Dumont à Beloeil, tél: 467-5686.



AOC SUN

**RESTAURANT
METS CHINOIS**

CHINESE FOOD & METS CANADIENS

**LIVRAISON RAPIDE
& GRATUITE**

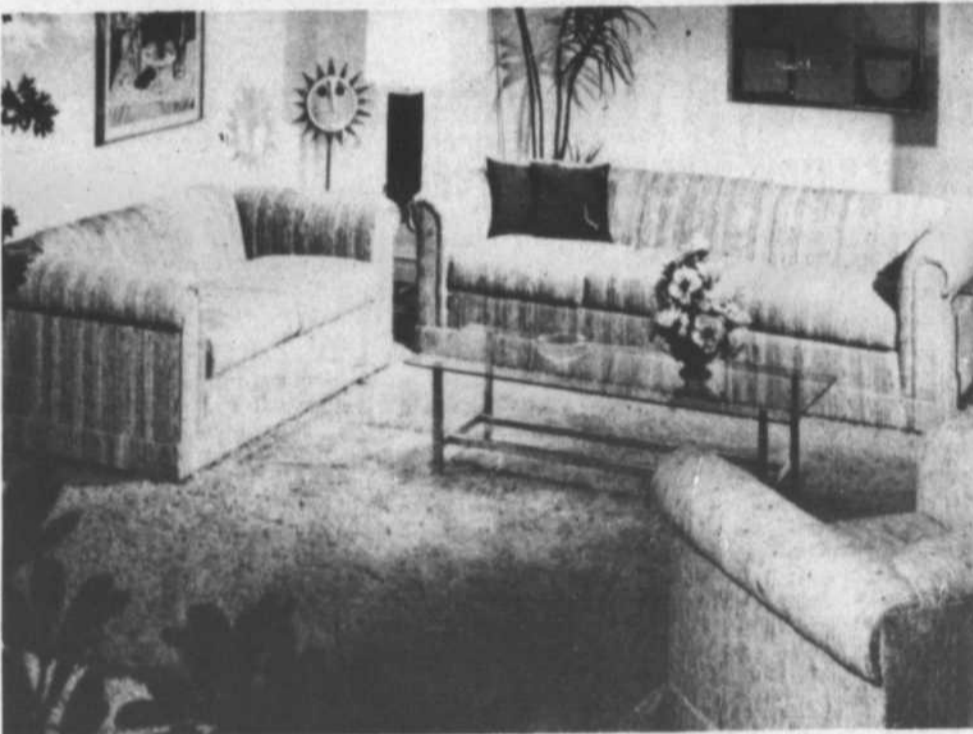
FAST & FREE DELIVERY

467-6767

940 LAURIER, Beloeil
(Près de l'Eglise St-Mathieu)



Le bateau de service "Nechako" construit en aluminium et mesurant 72 pieds, est propulsé par deux turbines à gaz ST6 de United Aircraft du Canada Limitée. Il fournit un moyen de transport rapide aux employés de Alcan à Kilimat et Kemano, en Colombie Britannique.



Furniture buying is a long term investment and newlyweds are tending to spend more on quality furniture like this Kroehler suite with rolled arm tuxedo styling.

A HOMEMAKER'S GUIDE

Newlyweds buying better quality furniture

By NANCY JONES

NEWLYWEDS are buying the expensive, top-line furniture only their parents used to be able to afford.

Furniture dealers have noted the trend and speculate that, since the high cost of housing prevents many young couples from buying a home for the first few years, they are putting their money into furnishings instead.

This makes buying furniture a serious business, placing it in the class of a long term investment. For those new at the job, it's possible to avoid the pitfalls and problems of furniture selections by breaking the process up into three steps. First, think about your tastes and your lifestyles as they are now and as they're likely to be ten years from now. Then, learn as much as possible about the kind of furniture you want to buy. Lastly, ask detailed questions when you shop.

If you can see yourself settling comfortably into your suede-covered bean bag chair when you're fat and fortyish, fine. Most young people seem to allow for the fact their tastes will change and buy conservatively, even in the modern lines.

Apart from style, comfort, durability, flexibility, cleanability are equally important

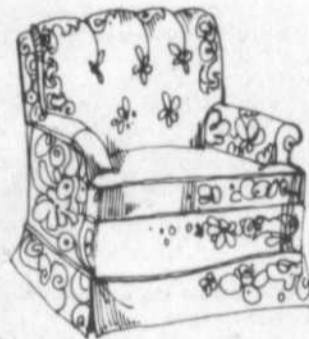
considerations. Will furniture that looks fine in an apartment fit into a house? Does it require much upkeep to look its best? These are a few of the questions that should be weighed.

You can find out a good deal about the kind of furniture you intend to buy by comparative shopping between different brands. Certain manufacturers, such as Kroehler, offer useful and objective furniture buying guides. It's also worth looking at consumer reports to learn the fine points of assessing furniture quality.

When shopping, go armed with a list of questions and search out a knowledgeable salesman. The following questions are designed to help you get good furniture value for your money.

What are the high performance fibres you have available? How long will the fabric stay new looking? Is it colour-fast? Does it have a soil-resistant finish, and, if not, what would be the extra charge to have this done? Has the fabric been tested for wearability?

Are the outer sides of the arms and backs cushioned?



Are arm caps available to protect against wear? Do they cost extra? Do casters come with this model, and if not, how much more would they cost? Is the furniture guaranteed? By the factory or the store? May I have a copy of the warranty? Does your store deliver free of charge or do I pay shipping costs?

Kroehler Mfg. Co. Limited has produced several guides to furniture buying and furniture care. For your free copy write to: Furniture Information Centre, 165 University Avenue, Toronto 1, Ontario.

Activites au Centre de Nature

Depuis le début de juillet, les jeunes entre 10 et 16 ans intéressés à explorer la nature sont invités à participer aux activités du mercredi.

Au programme: des excursions, des discussions et des jeux. Voici quelques-uns des sujets concrets: la vie dans l'étang, l'utilisation de la boussole, la géologie de la montagne, l'étude des animaux et la vie de la forêt. Ces activités ont lieu le mercredi 10:00 hres a.m. à 3:00 hres p.m. Des guides bi-

lingues sont disponibles. Le dîner et le transport ne seront pas fournis. L'inscription est gratuite et devra être faite soit en téléphonant à 467-4010 ou en se présentant au Centre de la nature, 422 rue des Moulins.

Si vous préférez faire une visite en groupe au Centre de la nature, contactez-vous à l'avance au même numéro.

Vous vous demandez quelles espèces de poissons vivent

dans le lac Hertel, ou encore quelles sont les plantes les plus communes que l'on rencontre sur la montagne? Alors venez nous voir à la Cabane d'information. Des aquariums et des terrariums vous permettront d'observer un peu du lac et de la forêt. Comme à toutes les fins de semaine, des interprètes de la nature sont à votre disposition. Les randonnées débutent à 10:00 hres et à 14:00 hres.

Explosion au Cine-Parc Mont St-Hilaire

Une explosion est prévue au ciné-parc MONT ST-HILAIRE pour le 20 juillet!

Une explosion qui se produira tous les soirs du 20 au 26 juillet!!

UNE EXPLOSION qui aura été provoquée par Sergio Leone!

Il sera secondé dans son travail par James Coburn et Rod Steiger!

En effet, préparez vous à de l'action "à plein", quand le ciné-parc MONT ST-HILAIRE présente le plus grand succès de tous les temps, le film IL ÉTAIT UNE FOIS LA RÉVOLUTION.

Cette super-production qui fait éclater l'écran de joie de rire et de guerre, a été réalisé par l'unique SERGIO LEONE.

Egalement à l'affiche, une aventure pas ordinaire avec LE BARON ROUGE qui met en vedette John Phillip Law et Don Stroud!

Le ciné-parc MONT ST-HILAIRE vous fait un cadeau: découpez l'annonce qui paraît dans nos pages et présentez vous au ciné-parc: cette annonce du ciné-parc sera valable pour l'admission gratuite d'une personne par voiture!

**UN VRAI CADEAU!
UN VRAI SHOW!
UNE BELLE VEILLÉE
EN PLEIN AIR!**

Ca marche et ça dure!

YAMAHA

ÉTÉ

SERVICE INCOMPARABLE

- Livraison et remorquage gratuit
- Leçon de conduite,
- Financement sur les lieux
- Assurance

LE PLUS VASTE ATELIER DE REPARATION DE LA REGION MASKOUTAINE

Ouvert tous les jours, de 9 h. a.m. à 9 h. du soir
Samedi, de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.

Motosport St-Hyacinthe Enr.

1009, rue des Cascades
Saint-Hyacinthe Tel. 773-0465

ciné-mont-st-hilaire

Trans-Canadienne Route 20 Sortie 70 VEN à JEU 20-26 JUILLET POUR TOUS

Viva Sergio LEONE!

JAMES COBURN et ROD STEIGER dans

il était une fois, LA REVOLUTION

(DUCK, YOU SUCKER)

PLUS

LE BARON ROUGE

JOHN PHILLIP LAW - DON STROUD

Tel. 467-3209

Tous les soirs au crépuscule

2 films-couleurs!

GRATIS POUR LES MOINS de 14 ans

DU PLAISIR, A 14 MILLES DU PONT HYP.-LAFONTAINE!

GRATIS

Nul SAM et DIM

Decoupez et présentez au ciné-parc Mont-St-Hilaire pour l'admission GRATUITE d'une personne par voiture

VALABLE 20-23-24-25-26 JUIL. '73 L'OEIL REGIONAL

coin de l'office de la langue française

vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

DEUX PRÉFIXES À LA MODE: TÉLÉ ET AUTO

Il est bon que le français puisse s'adapter au rythme accéléré de la vie moderne. Il a en lui toutes les possibilités de le faire. Les mots nouveaux qui sont créés continuellement en ce moment en sont la preuve. Prenez les néologismes commençant par le préfixe télé. Nous n'avions hier encore que téléphone, télescope, téléphérique, puis ce fut télévision. Ce dernier mot nous a donné téléviseur et téléspectateur. Télé signifie loin en grec. Et il a permis la création de toute une famille de mots dérivés de télé: télédistribution, c'est-à-dire la radiodiffusion et la télévision par câble. On voit que, dans télédistribution, le préfixe garde son sens de « au loin » et ne s'applique pas uniquement à la télévision. De même, téléphérique et téléphone. Quant à télévision, il a tout de même fourni d'autres dérivés: télécran, télécouleur. Un autre préfixe qui court les rues si l'on peut dire, c'est « auto ». Il signifie « de soi-même ». Le véhicule motorisé qui se déplace par ses propres moyens fut baptisé automobile. Longtemps masculin, il est maintenant du genre féminin. Puis l'automobile est devenu l'auto tout court. C'est ce qu'on ap-

pelle un apocope ou suppression de la fin d'un mot. Ce véhicule a donné de nombreux dérivés: autorail, autoroute, auto-école, autoradio. Dans ces noms, auto désigne l'automobile. Mais le préfixe « auto » a lui-même dans son sens premier donné des dérivés: autocritique, autographe, autosuggestion, autoportrait, autodétermination et automatisation (emploi généralisé de machines automatiques, ordinateurs, etc.). Il ne faut pas confondre le dérivé d'automobile et celui d'auto, préfixe qui signifie « qu'on fait soi-même ». A la porte d'un garage je lis: Auto-lave. Serait-ce qu'on peut s'y laver soi-même: s'auto-laver? Je plaisante. On a mal construit ce terme. Il s'agit d'un lave-auto, comme on dit lave-vaisselle. L'auto signifie le véhicule automobile et n'a plus la signification du préfixe grec « autos ».

Louis-Paul Béguin

Si vous avez un problème de langue, n'hésitez pas à communiquer avec votre bureau régional de diffusion du français, s'il y en a un dans votre région. Sinon, écrivez à l'office de la langue française, Hôtel du gouvernement, Québec.



Un gouvernement du parti

Québécois s'engage à:

- Revaloriser le pouvoir des municipalités en leur remettant certains pouvoirs actuellement exercés par le gouvernement québécois et en augmentant les ressources financières à leur disposition.
- Réorganiser les structures municipales en consultant obligatoirement la population concernée sur tout projet de restructuration, regroupement ou fusion.
- Créer des municipalités régionales exerçant, dans le cadre du Plan, les compétences suivantes: - planification et aménagement du territoire - promotion économique et fonds industriels - voirie régionale - environnement - transport en commun - promotion et aménagement touristiques.
- Assurer aux municipalités locales et régionales des sources directes de revenus fiscaux en accord avec les fonctions qui leur sont confiées; de plus, établir des mécanismes de péréquation et de subventions permettant de fournir des revenus additionnels aux municipalités et aux régions dont les sources directes de revenus fiscaux sont insuffisantes.

Plusieurs décisions administratives, aujourd'hui centralisées à Québec, seraient prises beaucoup plus rapidement et davantage selon le désir des citoyens si elles relevaient des municipalités. En ce sens, il importe de maintenir ou de créer les instances locales et régionales nécessaires à cette décentralisation qui favorise à la fois la participation maximale des citoyens aux décisions qui les concernent et l'attribution des responsabilités en matière de services et d'équipement au palier administratif le plus approprié.

La structure municipale est la forme d'organisation politique la plus familière à la population et celle qui établit le lien le plus direct entre les citoyens et leurs délégués, et un gouvernement du Parti Québécois entend la revaloriser pour le plus grand service des citoyens. N'êtes-vous pas d'accord?

Nous avons le goût du Québec. Pas vous?

Pavé par:

(Le Parti Québécois du Comté de Verchères)
467-2029 - 467-4136



**LA C.F.P. DE LA REGION DE MONTREAL-SUD
EN COLLABORATION AVEC VOTRE COMMISSION SCOLAIRE
REGIONALE ET VOTRE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE
DU CANADA VOUS OFFRE DES COURS
A TEMPS PLEIN**

- EN TECHNIQUE ALIMENTATION
- EN TECHNIQUE COMMERCIALE
- EN TECHNIQUE DE LA CONSTRUCTION
- EN TECHNIQUE DU DESSIN
- EN ELECTRO-TECHNIQUE
- EN TECHNIQUE DE L'EQUIPEMENT MOTORISE
- EN TECHNIQUE HYDROTHERMIQUE
- EN TECHNIQUE DE LA MECANIQUE
- EN TECHNIQUE DU PLASTIQUE
- EN TECHNIQUE DES SERVICES PERSONNELS
- EN TECHNIQUE DU TEXTILE
- EN TECHNIQUE AGRICOLE

DURÉE DES COURS:

La durée des cours varie selon les objectifs visés et le niveau de préparation des candidats.

OU SE DONNENT LES COURS:

Les cours seront dispensés par votre Commission Scolaire Régionale ou votre C.E.G.E.P. Nous tenons habituellement compte du lieu d'origine des candidats afin de dispenser le cours le plus près possible de leur domicile.

FRAIS:

Aucun frais ne vous est demandé. Suite à une entente fédérale-provinciale, ces programmes sont rendus possibles grâce au ministère de la Main-d'Oeuvre et de l'Immigration.

ALLOCATION:

Les candidats qui rencontrent les exigences de la loi sur la formation professionnelle des adultes peuvent recevoir des allocations de formation afin de leur faciliter leur stage de perfectionnement.

COURS D'APPOINT:

Les adultes qui ne possèdent pas une scolarité suffisante pour débiter ou continuer une formation technique auront la possibilité de compléter leur formation scolaire à temps plein.

POUR VOUS INSCRIRE:

Voyez le plus tôt possible votre conseiller en main-d'oeuvre au Centre de Main-d'Oeuvre du Canada le plus près de chez-vous.

POUR PLUS D'INFORMATION:

communiquez avec:

- VOTRE COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE
- VOTRE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA
- OU AVEC LA COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE LA MAIN-D'OEUVRE DE LA REGION DE MONTREAL-SUD,

300 Boulevard Casavant
St-Hyacinthe, Qué.
773-7463

A chaque mois, dans le journal, vous retrouverez notre annonce sur les programmes de formation qui se donneront dans votre milieu.

"NOUS SOMMES A VOTRE SERVICE"



entre deux Saints

par Lucien Beauregard

leur donnant la tête de ses amis. Visite industrielle à la Raffinerie de sucre du Québec (du lundi au vendredi, de 9 h. à 17h.); on y fait le traitement de la betterave sucrière cultivée dans la région. Cidreries La Pommerie et le Montagnard. SPORT: HIVER: ski*. 5 pentes au mont Saint-Bruno. PARTICULARITÉS: Temples: 1 catholique, 1 baptiste.

BELOEIL (11.500 hab.) ... face de Mont-Saint-Hilaire.

Ville essentiellement résidentielle, on n'y retrouve qu'une seule usine: une petite fabrique de meubles. Comme la

plupart des autres municipalités situées sur une rive ou l'autre du Richelieu, ce n'est que récemment qu'elle a connu sa grande expansion vers l'intérieur des terres.

Le nom de Beloeil fut probablement donné en souvenir d'une petite ville de Belgique située près de la frontière française et sûrement aussi à cause de la beauté du lieu.

ATTRAITES: Maison Pré-Vert, sur le bord du Richelieu; maison Lanctôt (1772) dans le parc culturel; port de plaisance*. SPORT--ÉTÉ: golf* (18 trous) PARTICULARITES: Hôpital; temples: 2 catholiques; 1 United; journaux: Oeil

(suite p. 8)

La direction générale du tourisme de la province a émis un fascicule proposant des circuits sur le territoire sud du Québec.

Il sera intéressant de lire ce que les auteurs ont noté sur les villes de mont St-Hilaire et de Beloeil.

MONT-SAINT-HILAIRE (6,000 Hab.) 400 m.

Partie de la seigneurie de Rouville concédée en 1694 au sieur Jean-Baptiste Hertel de Rouville. Mont-St-Hilaire s'étend au pied de la montagne du même nom et s'ouvre sur une région de vergers. Rose et odorante au printemps, rouge de fruits à l'automne, elle se déploie dans un cadre superbe.

Le mont Saint-Hilaire est un volcan endormi, comme le mont Royal et les autres monts que nous verrons surgir sur la r. 1 menant à Magog. Dans la verdure, de belles maisons sont situées au bord de l'étroite rivière des Hurons.

Ville natale de Paul-Émile Borduas, peintre de renommée mondiale, qui créa le grand mouvement des automatistes. Il s'exila aux États-Unis puis en France où il mourut en 1960.

Non loin de Mont Saint-Hilaire, par la r. 9 en direction de Montréal, la station de ski du mont Saint-Bruno. Aux extrémités de la ville, étalages de fruits et de légumes. Vente des produits de la pomme et de l'érable, de pain de ménage et de miel. Sur l'autre rive du Richelieu, Beloeil.

ATTRAITES: Sur le chemin menant au sommet du mont Saint-Hilaire, vieille propriété et moulin à vent (fin de 18^e siècle); au sommet, le lac Hertel formé par le cratère du volcan éteint; panorama: par un emps clair on voit au loin jusqu'au lac Champlain; réserve d'oiseaux et centre de recherche de l'Université McGill (biologie, botanique et zoologie). Sur la r. 21 (boul. Richelieu sud), manoir Campbell (19^e siècle), la seule habitation de style tudor au Canada; vieille église en pierre des champs (1837) dont les murs intérieurs sont couverts de fresques d'Osias Leduc. Ce grand peintre québécois avait l'habitude de peindre ses personnages évangéliques en

Comtois sports inc

FACE AU CENTRE d'ACHATS MONTENACH
525 boul. LAURIER BELOEIL 467 2811

COMTOIS MAZDA

COMTOIS MAZDA

MAZDA L'A EN MAINS POUR VOUS



LA VOITURE QUI DURE



DES PROS A VOTRE SERVICE



VASTE CHOIX DE VOITURES USAGÉES AVEC GARANTIE

LE PREMIER SUR UNE TRANSACTION MAZDA

boutique

Gaston Dussault

308 Boul LAURIER PLACE BELOEIL BELOEIL 467-7224

(Chaussures Savage Shoes)

Profitez de nos réductions extraordinaires

Souliers pour hommes dames enfants



Jusqu'à **50%** De réduction

as much as **50%** Reduced

Souliers-White cross

**SAVAGE
MACFARLANE
IMPORTATIONS
CELLINI**

Achetez maintenant pour l'automne et économiser.

LA PLACE ROYALE... UNE MOSAÏQUE DE L'HISTOIRE DU QUÉBEC

Plus de 150 000 visiteurs l'été dernier —
Activités de tous genres —
Ouverte 12 mois par année

Québec — D.G.C.G. — La Place Royale à Québec, chef-d'œuvre de restauration en Amérique du Nord, sera accessible au public tout l'hiver. En effet, tous les jours, de 9 h à 17 h, les visiteurs pourront se rendre à la maison Fornel qui abrite le Centre d'interprétation des travaux de la Place Royale et à la maison Chevalier, où ils pourront notamment admirer une riche exposition de meubles canadiens dans un décor authentiquement historique.

L'intérêt suscité par les travaux de restauration de la Place Royale dépasse les prévisions les plus optimistes. L'été dernier, l'objectif à atteindre était de 150 000 visiteurs. Ce nombre a été largement dépassé. Les pouvoirs publics sont particulièrement satisfaits de constater que les Québécois, qu'ils soient originaires de Québec ou de toutes les autres parties de la « Belle Province », sont les plus nombreux et manifestent le plus d'enthousiasme.

La Place Royale, rappelle-t-on, a été le

centre de l'activité de Québec, par conséquent du Canada dans son ensemble, au 17^e et au 18^e siècle. La splendeur des maisons que l'on restaure actuellement le prouve aisément. Les gros commerçants, les armateurs tenaient alors à avoir pignon sur rue à cet endroit. Dans les rues et ruelles avoisinantes, les tonneliers, les constructeurs de bateaux et d'accessoires de navigation avaient leurs ateliers et leurs boutiques. La Place Royale n'a-t-elle pas aussi été le théâtre de nombreux événements historiques qui alimentent la petite et la grande histoire? C'est en effet à proximité de l'endroit où s'élève le buste de Louis XIV, fidèle copie de celui du Bernin qui se trouve à Versailles, que Monseigneur de Laval remit le montant de la quête de la grand-messe dominicale au gouverneur Frontenac pour couvrir les frais encourus pour la représentation théâtrale de Tartuffe que l'évêque n'appréciait pas du tout. Cette interdiction devait durer...

300 ans.

La Place Royale fut également le théâtre d'un pilonnage en règle de la part des navires anglais au cours du siège de Québec. Des boulets tirés par des canonniers anglais sont d'ailleurs exposés au Centre d'accueil de la maison Fornel.

C'est l'histoire de Québec jusqu'au 19^e siècle qui revivra une fois la restauration terminée. On a tenu à reconstituer non pas la Place Royale telle qu'elle se présentait à une époque donnée, mais à restaurer les maisons et les hôtels particuliers tels qu'ils apparaissaient à différentes époques de façon à illustrer l'aspect architectural de Québec pendant plus de deux siècles.

La Place Royale n'en est pas pour autant destinée à devenir un musée. Au contraire, elle a accueilli l'été dernier de nombreuses manifestations organisées dans le cadre du Festival d'été de Québec. Pour la circonstance, on a reconstitué certaines manifestations telles qu'elles existaient autrefois, notamment les encans sur le parvis de l'église Notre-Dame-des-Victoires. Plusieurs concerts ont également été donnés à l'intérieur de cette église, à la maison Chevalier ou tout sim-

plement en plein air sur la Place même.

Pendant l'hiver, le public ne pourra cependant pas visiter complètement les maisons en cours de restauration. Les visiteurs pourront par contre se rendre à la maison Fornel et obtenir des explications sur la nature et l'importance des travaux entrepris. Des cartes postales et autres publications diverses concernant la Place Royale seront disponibles.

Les visites seront par ailleurs permises tous les jours de 9 h à 17 h à la maison Chevalier située dans le prolongement de la Place Royale. Cette réussite exceptionnelle dans le domaine de la restauration sert, entre autres, de cadre à une exposition de meubles canadiens anciens. Jamais exposition n'a été aussi bien organisée. Planchers, plafonds et murs d'origine de la maison Chevalier ont été mis en valeur ou reconstitués avec des matériaux authentiques. Les plus belles réalisations des meilleurs ébénistes, potiers et autres artisans de l'époque retrouvent ainsi le décor dans lequel elles ont été façonnées, modelées, travaillées avec art.

Au cours de l'hiver, il sera toutefois possible d'organiser des visites plus complètes pour des groupes qui en feront la demande à l'avance. Soulignons qu'on peut aussi utiliser les caves voûtées de la maison Fornel pour la réalisation de certaines activités à condition d'obtenir au préalable l'autorisation auprès des autorités responsables de la Place Royale.

D.G.C.G.

Pre-maternelle Mamichou

Il y a quelque temps déjà, un groupe de parents intéressés à mettre sur pied une pré-maternelle a effectué un sondage, dans ce journal, visant à savoir quel serait le nombre de personnes intéressées. Quatre-vingts familles ont répondu à cet appel, malheureusement plusieurs d'entre elles ont omis de s'identifier.

Actuellement le projet a été soumis à l'approba-

tion du Ministère de l'Éducation, et dès qu'une réponse nous parviendra, nous mettrons tout en œuvre pour que la Pré-Maternelle devienne une réalité, et ce, dès la mi-septembre.

Tous ceux qui ont répondu au sondage, et dont nous possédons l'adresse seront informés de la prochaine rencontre.

Comité provisoire de la Pré-Maternelle Mamichou.

Entre Deux...

Régional: télévision (9); associations: Richelieu, Chambre de Commerce, Chevaliers de Colomb, Lions, Kiwanis, Magasin S.A.Q.

Une autre publication des plus intéressantes concerne "Les Parcs du Québec" illustrée de nombreuses photos en couleurs, le lecteur peut en obtenir copie en s'adressant à la Direction Générale du Tourisme, Cité parlementaire, Québec G1A 1R4.

LIVRAISON 467-0225



AVEZ VOUS GOUTÉ

LES MEILLEURS DE TOUTE LA RIVE SUD
A NOS FAMEUX POULETS SUR CHARBON DE BOIS.

RESTAURANT LANDRY
670 BOUL. LAURIER
BELOEIL



SUZUKI




POUR VOS VACANCES IL NOUS RESTE QUELQUES SUZUKI A DES PRIX

IMBATTABLES

NOTRE SERVICE EST VOTRE GARANTIE



FACE AU CENTRE D'ACHATS MONTENACH
525 boul. LAURIER BELOEIL 467 2811

RED CROSS
means 
People Helping People

SPECIAL

Lundi au Vendredi
avec ce coupon

Un Teen Burger



ÉCHANGEZ À

A & W DRIVE-IN

305 BOUL. LAURIER

BELOEIL

59¢ Prix régulier 85¢

L'offre expire le 31 juillet 1973

Une première scientifique mondiale

Télécommunications... « à coeur atout » entre la France et le Québec

Par Louis DUVERNOIS

Nouvelle dimension aux échanges franco-québécois : une expérience unique de télécommunications spatiales a été réalisée avec succès le 14 juin dernier entre l'Institut de cardiologie de Montréal et l'hôpital cardio-vasculaire et pneumologique de Lyon.

Cette première scientifique mondiale s'inscrivait dans le cadre de la coopération médicale franco-québécoise.

Deux heures durant, aux termes d'un programme de communications instantanées par satellite entre la France et le Québec, une équipe de cardiologues montréalais dirigée par le

Docteur Paul David, et l'équipe lyonnaise du professeur Roger Froment ont joui en quelque sorte du don d'ubiquité.

Les deux groupes participants, séparés par plus de 3 500 milles, ont mis en commun leur expérience et leurs connaissances, comme s'ils étaient réunis en congrès autour d'une même table. A l'ordre du jour : l'examen de cas cliniques peu courants.

Un jumelage électronique

Pour réaliser cette expérience, on a eu recours à un réseau de transmission audio-visuelle faisant appel aux services de la compa-

gnie Bell Canada, New Brunswick Telephone, Maritime Telephone, de la station émettrice-réceptrice au sol de Mill Village (Nouvelle Ecosse), d'un satellite de la série Intelsat IV, du Centre de télécommunications spatiales de Pleumeur-Bodou, en Bretagne, des Postes et Télécommunications (France) et de l'Office de Radiodiffusion-Télévision Française (ORTF).

Le jumelage électronique des deux centres hospitaliers s'est déroulé, en direct et en circuit fermé, dans la salle de conférence de chacun des deux établissements.

Ce faisant, les installations techniques nécessaires au déroulement de

l'expérience ont été réduites au strict minimum pour ne pas modifier le cadre de travail des médecins participants : seulement trois caméramen étaient présents dans la salle de conférence de l'Institut de cardiologie de Montréal.

L'intérêt technique de cette première mondiale réside dans le caractère bi-directionnel (en duplex) et instantané de la liaison par satellite en n'utilisant qu'un seul répondeur : appareil installé à bord du satellite en orbite de la série Intelsat IV qui capte, amplifie et renvoie les signaux vers la station émettrice-réceptrice au sol.

Importance didactique

Ce programme de communications instantanées par satellite, accepté par la Commission permanente de coopération franco-québécoise, a été réalisé par le ministère québécois des Communications en collaboration avec l'Université du Québec.

La Société Canadienne des Télécommunications Transmarines (SCTT) a pour sa part offert son concours au ministère québécois des Communications en mettant gratuitement à sa disposition la station émettrice-réceptrice au sol de Mill Village, en Nouvelle-Ecosse.

Outre les nombreux enseignements que l'expérience du 14 juin permettra de tirer sur le plan de la technologie des télécommunications par satellite, n'oublions pas également son importance sur le plan didactique.

Ce qui s'avèrerait techniquement et économiquement réalisable — un rapport d'évaluation est en cours de préparation — entre des lieux aussi éloignés que Lyon et Montréal pourrait éventuellement se répéter à l'intérieur même du territoire du Québec.

Des « passe-murailles »

D'ores et déjà, il n'est pas utopique de prévoir le jour où les hôpitaux d'une même ville, reliés par câbles ou par micro-ondes, n'en formeraient pour ainsi dire plus qu'un. Spécialistes et étudiants pourraient ainsi jouer, sommes-nous tentés d'écrire, « les passe-murailles », et passer d'une clinique à une autre, sans se déplacer, en n'ayant qu'à suivre un programme télévisé diffusé en circuit fermé.

Somme toute, cette première scientifique franco-québécoise, très réussie, marque une étape importante dans le développement du secteur des télécommunica-

tions dans la « Belle Province ».

Il est à souligner, indépendamment de toutes considérations techniques, que les télécommunications spatiales ont déjà accompli une véritable révolution en faisant vivre, en direct, par des milliers de téléspectateurs de tous pays les plus grands événements de ces dernières années.

D.G.C.G.

Des adolescents attendent votre aide

Le Centre de Services Sociaux Yamaska est à la recherche de foyers substitués pour garçons et filles de 14 à 18 ans.

La fin des classes occasionne certains déplacements, pour diverses raisons, et notre bureau est donc à la recherche de foyers pour ces adolescents de la région de Beauce.

Les familles intéressées pourront communiquer à notre bureau situé à 248, Boul. Laurier, tél.: 467-0257.



Une atmosphère de vieille auberge



Il fut un temps où les deux plus importantes pièces de la maison étaient la chambre à coucher et la cuisine. La cuisine a maintenant été détrônée par la salle familiale. Les fabricants de meubles n'ont pas ignoré le courant et se tournent de plus en plus vers les styles orientés vers la détente et la vie sans cérémonie. Le mobilier est créé pour être utilisé, pas seulement admiré. L'une des grandes nouveautés dans le domaine du meuble est la collection « Vieille auberge » lancée par Kroehler cet été. Modèles à partir des meubles de salon de plusieurs vieilles maisons anglaises, le mobilier est disponible dans une variété de tissus avec garniture en laiton authentique et coussins très moelleux. Le mobilier illustré est en similicuir.

Ecole de Conduite

METRO Inc.

STATION METRO
LONGUEUIL

METRO
DRIVING
SCHOOL

COURS COMPLET

6 heures de pratique

cours spécialisée

8 heures de théorie

25 heures théorie

679-5470

VENTE JUILLET REDUCTION JUSQU'À 75%

VALEURS EXCEPTIONNELLES SUR LE TROTTOIR

ET AU MAGASIN. BONNE OCCASION

POUR DOUBLER ET TRIPLER LA VALEUR

DE VOTRE CHEQUE D'ALLOCATION.

PANTALONS UNISEX, CHANDAILS,

COSTUMES DE BAIN, CHAPEAUX, ETC, ETC....

LE PINGOUIN

Vêtements pour enfants

et jeunes gens.

288 Laurier, Place Beauce,

467-1322.



Exposition

Mercredi, le 18 juillet au Centre Civique de Mont Saint-Hilaire, à 7:30 heures p.m. admission gratuite.

Présenté dans le cadre du programme Perspectives-Jeunesse, Stand'Art, comprenant treize étudiants en histoire de l'Art est une exposition itinérante qui vise à permettre aux artistes et artisans de présenter leurs récents travaux.

Durant tout l'été Stand'Art visitera les différentes villes et villages de la vallée du Richelieu et cette semaine Stand'Art sera chez vous.

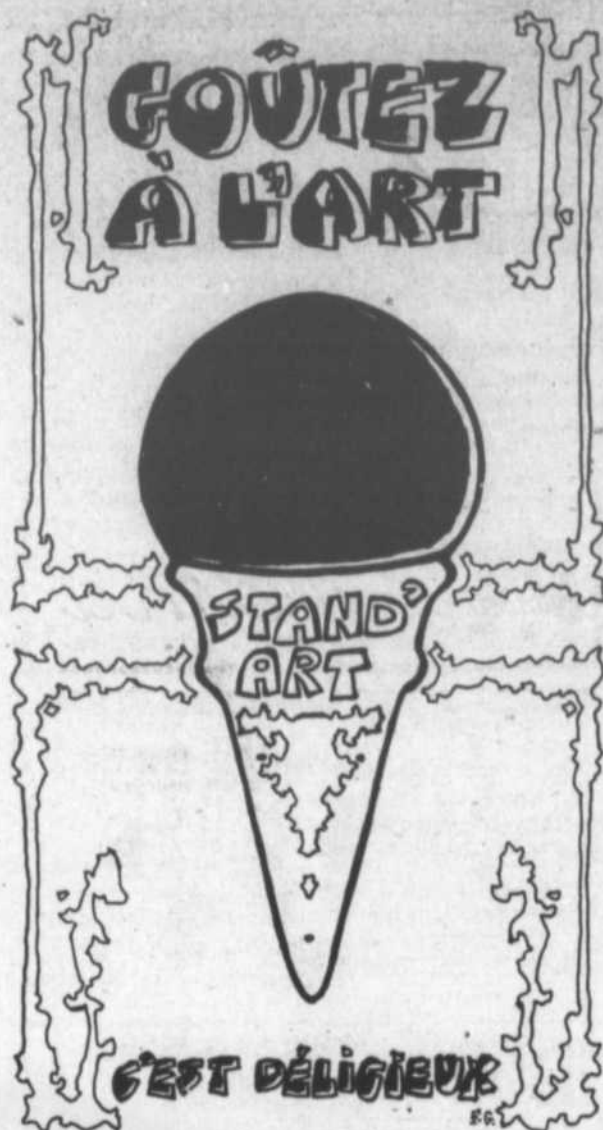
Peinture, sculpture, tissage, films et diapositives sur l'art d'aujourd'hui et d'autrefois.

chées.
 1/4 tasse cornichons sucrés coupés
 1 concombre coupé mayonnaise au goût, sel et poivre, graine de céleri.
 Cuire les tourelles à l'eau bouillante salée de 8 à 10 minutes. Refroidir complètement à l'eau froide. Faire mariner dans une vinaigrette (1/4 tasse d'huile, 2 c. tb. vinaigre, sel, poivre, graine de céleri, sel d'oignon) quelques heures.

A l'heure du repas enlever le surplus de vinaigrette, ajouter les autres ingrédients et bien mélanger.

Servir ces deux salades accompagnées de petits pains à salade, d'une assiette de viandes froides, de fromages, d'oeufs farcis. Vous aurez des félicitations.

Bon succès,
 Pierrette Tremblay.



STAND'ART, PROJET PERSPECTIVES JEUNESSE, VOUS FAIT GOÛTER À NOTRE PATRIE ARTISTIQUE: VIEILLES MAISONS, ARTISANAT LOCAL, ARTISTES. NOUS SOMES CHEZ VOUS DU AU

AVEC NOS FILMS, NOS EXPOSITIONS, NOTRE VIDÉO

Madame.

Pour les jours chauds, rien de plus frais et de meilleur que les salades. Il en existe une grande variété. Plusieurs se servent comme plats de résistance.

Si votre famille les aime vous êtes chanceuse. Ces repas se préparent à l'avance, demandent peu de temps et un minimum d'efforts.

Les plus affamés seront rassasiés tout en leur fournissant les éléments essentiels d'une bonne alimentation. Une salade bien présentée c'est rafraîchissant et facile à servir dans votre patio.

Si vous la préparez à l'avance, elle n'aura que plus de goût car les saveurs différen-

tes auront imprégnés les ingrédients.

SALADE DE POMME DE TERRE.

3 tasses pommes de terre cuites et refroidies. (coupées en dés)

1/4 tasse céleri coupé en petits cubes.

1 petit oignon émincé sel et poivre, persil

1/2 piment vert en dés

2 c. tb. piment rouge. (facultatif)

1/2 tasse mayonnaise ou plus au goût

paprika.

Couper et mêler tous les ingrédients (à l'aide d'ustensiles de bois pour ne pas

briser les morceaux) couvrir et laisser au réfrigérateur jusqu'au moment de servir. Saupoudrer de paprika et déposer sur des feuilles de laitue fraîche.

p.s. ne pas prendre des patates nouvelles. Votre salade n'aura pas aussi bon goût.

SALADE DE TOURELLES OU DE MACARONI

1 1/2 tasse de tourelles non cuites

1/2 piment vert coupé en fines lamelles

1 oignon moyen ou échalottes avec queues.

1 grosse carotte rapée

1 tasse céleri haché finement

1/4 tasse olives farcies tran-

CINEMA BELOEIL

467-0741

VEN. A JEU. 20 AU 26 JUILLET ADM. 1.75

CA, C'EST DU SPORT!

18 ANS Adultes



EN COULEURS Naturelles

les **JEUX OLYMPIQUES DU SEXE**



2^e FILM COULEUR Je suis prête à t'obéir.

EUGENIE
 Paul Muller - Susan Korda



SURVEILLEZ CE MESSAGE

Pour ce grand jour, passez donc à la boutique FLORALE

vaste choix: **POUR LE CORTEGE**

**DECORATION DE SALLE
 DECORATION A L'EGLISE
 ET UNE FLEUR DECOREE
 VOUS SERA OFFERTE**

VOTRE FLEURISTE

boutique **FLORALE**
 302 BOUL. LAURIER
 PLACE BELLECHASSE
 467-0002



coin de l'office de la langue française
vous m'en direz tant
 par Louis-Paul Béguin

LES PHRASES CÉLÈBRES

La phrase est, à mon avis, l'incarnation de la pensée. Et les phrases célèbres furent, de tous temps, dépositaires des plus riches pensées humaines. Le titre méme de cette chronique



Pauvre Rosaire qui a laissé sa... fierté sur le fil de fer barbelé du pré d'où il fut expulsé par un taureau peu hospitalier. Délina ne devrait pas en rire. Toutefois, elle a raison de condamner "broche piquante". Une broche est un bijou de femme comportant une épingle. Car broche a surtout le sens d'aiguille: un livre broché, c'est-à-dire relié à l'aide d'une aiguille qui coud les feuilles entre elles. Une broche est aussi une longue tige de fer pointue: la broche sert à faire rôtir une pièce de viande d'où l'expression: boeuf en brochettes. Broche n'a jamais eu le sens de fil de fer. Les agrafes qui servent à attacher des feuilles de papier ne sont pas des broches.
 D.G.C.G.

« Vous m'en direz tant » est une phrase prononcée, dit-on, par la reine Anne d'Autriche en réponse à quelqu'un qui prétendait qu'avec de l'argent on pouvait tout obtenir. Les phrases célèbres de l'Histoire — de la petite et de la grande Histoire — éclaircissent les moments du passé d'une lumière vive, humanisent en quelque sorte les moments historiques. Le roi Richard III s'écriant « Mon royaume pour un cheval », le roi Henri IV à la bataille d'Ivry criant à ses soldats « Ralliez-vous à mon panache blanc », voilà des phrases qui sonnent. Le jeune Philippe de Valois qui avertit son père Jean le Bon à la célèbre bataille de Poitiers (1356) « Père, gardez-vous à droite, père gardez-vous à gauche », quel exemple frappant d'amour filial! (Ce qui n'empêcha pas le malheureux roi vaincu d'être fait prisonnier). C'est Henri III, devant le cadavre de Henri de Guise: « Qu'il est grand »! Et puis, la phrase terrible, révélatrice de Louis XV, qui, le jour des funérailles de sa maîtresse Madame de Pompadour, osa dire en contemplant un ciel pluvieux: « La marquise n'aura pas beau temps pour son voyage ». Horrible détachement royal, n'est-ce pas! Une autre maîtresse


de ce roi, Mme Du Barry, eut cette exclamation pathétique devant l'échafaud: « Encore un petit moment, Monsieur le bourreau ». C'est la phrase du commandant des gardes françaises à la victoire de Fontenoy: « Messieurs les Anglais, tirez les premiers », image d'un siècle batailleur, mais où régnèrent la galanterie et le savoir-vivre. La méprisante déclaration d'un Anglais violemment anti-français qui dit de Talleyrand, le grand homme d'Etat français: « C'est de la boue dans un bas de soie ». Talleyrand était en vérité capable de

tout, mais tout de même! La phrase désabusée de Madame de Staël qui s'y connaissait, sur l'amour: « L'amour est un égoïsme à deux ». Parlant de l'amour, la réplique ironique et (pensez-y) fort désabusée de Sacha Guitry qui s'écrie: « Dieu, que vous étiez belle, hier soir, au téléphone ». C'est Marie Mancini, devant quitter Louis XIV pour raison d'Etat, qui déclare: « Vous êtes roi, vous m'aimez et je pars ». C'est aussi Voltaire furieux, revenant de Prusse où le roi Frédéric l'avait un peu bousculé; le féroce philosophe, fatigué du roi qui s'était

servi de lui, déclara: « On presse l'orange et on en jette l'écorce ». Et c'est Napoléon, qui parlant des Bourbons revenus en France: « Ils n'ont rien oublié et rien appris ». L'Empereur avait, quelques années avant, soutenu: « Impossible n'est pas français ». Hélas, quelque temps après, il mourait à Saint-Hélène, en murmurant: « Je lègue l'opprobre et l'horreur de ma mort à la famille régnante d'Angleterre ». De ces phrases célèbres, l'Histoire est pleine. Elle s'en trouve imagée, illustrée.

Louis-Paul Béguin

SPECIAL
 Monday to Friday
 with this coupon
One Teen Burger



59¢ Regular Value 85¢

VALID AT
A & W DRIVE-IN
 305 LAURIER BLVD
 BELOEIL

Offer expires July 31, 1973

Soyez bon premier avec
Kawasaki
 SPECIAL SUR MOTO KAWASAKI 350 cc.
 3 CYLINDRES
 SEULEMENT \$999.




...fuyez dans un tout nouveau monde
 POUR ETRE BON PREMIER UN SEUL ENDROIT
 870 Boul. Laurier Mt St-Hilaire 467-1521
CHAMBERLAND

SOLDE DE FAILLITE EN VENTE AU PUBLIC

TOUT DOIT ETRE VENDU
 MARCHANDISE: HOMMES, FEMMES ET ENFANTS
PRIX REDUIT JUSQU'A 75%

HABITS PRIX REGULIER \$75.00 à \$120.00
 POUR **\$29.00 \$44.00**

PANTALONS-GILETS-BLOUSES-SACOCES POUR DAMES
AU PRIX COUTANT
 JOUETS POUR ENFANTS ET ADULTES
 CASQUES PROTECTEURS POUR MOTOCYCLETTES

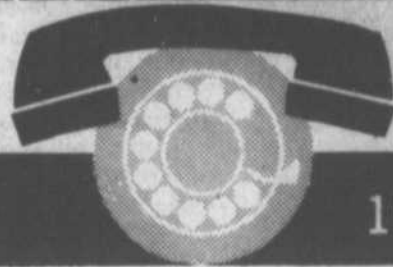
TOUT A PRIX DE FAILLITE
 VENEZ ET COMPAREZ
TOUT EST REDUIT AU PRIX COUTANT
 PREMIERS ARRIVES, PREMIERS SERVIS

BANKRUPTCY SALE OPENED TO PUBLIC
EVERYTHING MUST BE SOLD AT COST PRICE
COME AND COMPARE

LES ENTREPRISES **M.G. ENRG**
 SPECIALISTE DE FAILLITES
 OUVERT TOUTS LES SOIRS JUSQU'A 9 hres.
 609 BEL-AIRE (FACE AU GARAGE BERNARD TIRE SHOP) ST-HILAIRE 467-3818

NOS PETITES ANNONCES CLASSEES

**APPELEZ DES MAINTENANT
LOUISE MASSON**



467-1821

15 MOTS POUR \$2.00

LOGEMENTS A LOUER
Flats To Let

5 1/2 appartements, neuf, chambre de lavage. 467-2335 ou 467-9687.

ST-MATHIAS, concierge, appartement fourni à moitié prix. 467-0574 ou 467-1511.

BELOEIL, bachelors, meublés, chauffés, éclairés, 2 1/2 et 3 1/2, 714 de Lévis. 467-4676.

ST-HILAIRE, 4 1/2, chauffé, eau fournie, peinturé à neuf. 467-7877.

LONGUEUIL, bungalow, 7 pièces, chauffé, éclairé, taxes payées, \$250. Bachelor, 2 1/2, \$110, meublé. 467-4322, 670-4106.

CHAMBRES A LOUER
Rooms To Let

BELOEIL, chambre à louer. 467-6767.

DIVERS
Miscellaneous

SPÉCIALISTE en réparation de réfrigérateurs et de cuisinières électriques. J. Bienvenue Réfrigération Enrg., 467-0600.

25 ans d'expérience dans réparation réfrigérateurs, lessiveuses, cuisinières, etc... C.D. Service Enrg., 467-0175.

POSE DE TUILES ET BOIS FRANC. Vieux planchers remis à neuf, spécialité parqueterie, travaux garantis par expert. 866-2282.

SPECIALISTE en réparation cuisinières et sècheuses électriques. Jules Marcoux Service Enrg. 467-7066.

LES RÉPARATIONS GASTON JALBERT ENRG. Antiquité: achat, vente, décapage, teinture et finition. 467-6007. 685 Grande Allée, St-Hilaire, Sortie 70 Transcanadienne.

COUTURIERE expérimentée dans la robe pour dames. 467-8361.

RÉPARATION de tondeuses, moteurs hors-bord et motos. Après 6 heures: 467-3749.

AUTOS A VENDRE
Cars For Sale

1964, Ford Galaxie "500", fair condition. Phone: 467-1123. Ask for Dave.

METEOR 1966, Sedan, 6 cylindres, automatique, radio, très propre. \$450. 467-7326.

DATSUN, 2402, 1973, 4200 milles, transfert de garantie possible. Très bon prix. 773-4728, 773-5743.

EMPLOYES DEMANDES
Help Wanted

ON DEMANDE chauffeurs de semi-remorques avec expérience seulement. S.V.P. faire application en personne le jeudi entre 9:00 a.m. et 11:00 a.m. et 2:00 p.m. et 4:00 p.m. FBI, Parc Industriel, Mont St-Hilaire. Att. M. Duggan.

DIFFICULTÉS à boucler votre budget. 3 ou 4 heures par jour peuvent vous permettre d'augmenter vos revenus. 467-0764 ou 279-8445.

DAME ou fille sérieuse pour prendre soin 2 enfants à domicile. 467-6689 ou 467-7115.

Cuisinier, cuisinière et aide pour travail fin de semaine. La Grange, 467-5543.

A VENDRE DIVERS
For Sale Misc.

10 aspirateurs, 10 polisseuses usagées. Ensemble cuisine, 6 chaises, berceuse. Cascade 40. Tapis 12' x 15'. 467-9864.

1 ensemble chambre espagnol, 1 stéréo, 1 téléviseur portatif 19". 1 ensemble salon colonial. 653-3560.

MOTO Suzuki, 1972, en bonne condition. Prix à discuter. 467-0945.

MOTO HONDA, 65 cc., 1968, 1750 milles, avec 2 casques protecteurs, \$265. Après 6:00 heures: 653-3501.

CHIOTS blancs, 5 semaines, mélange Samoyède et Berger-allemend. \$25, chacun 467-6052.

SET DE GOLF, gaucher, "Wilson Enrg.", neuf, 3 bois 5 fers, sac, voiture. Sacrifierais \$150. Soir: 653-7107.

PART, Club de Golf Beloeil. \$150. 679-7548.

ROULOTTE "Unique", 1972 26 pi., familiale, état neuf. 467-8656.

VOILIER, 14 pi. \$150. 467-2433.

BOIS de démolition 2x4 - 2x6 2x6, 2x8. Planches nettoyées, quantités variées, prix raisonnables. Particulier. Idéal pour sous-sol, division, etc. Soir: 653-7107.

TENTE - ROULOTTE, 1968, "Woods", très bonne condition. \$400. 467-4322, 670-4106.

PLONGEE SOUSMARINE "Aqua Lung", habit, \$28. Spot light \$15. Couteau \$10. Masque \$5. Palmes \$5. Autres \$5. 467-8415.

TENTE - ROULOTTE, "Trade Winds", équipée au complet, tapis mur-à-mur, toit mou, très bonne condition. \$980. 467-8415.

TRAVEL Trailer, sleeps 4. Ideal for small camping family. \$465. After 6:00 467-6175.

Garderais 1 ou 2 enfants. Si possible bébés. De préférence filles. 467-8466.

ABANDONNERAIS 3 pièces espagnol. Ensemble salon, chambre et cuisine, table et lampe, poêle, réfrigérateur et téléviseur. Vendrais \$385. 273-5070.

BUREAUX à louer, 328 de Rouville, s'adresser à: C.A. Choquette. 467-2397.

BELOEIL, 379 Montée des Trétes, \$105., 4 1/2 pièces, chauffé, toutes commodités. Libre immédiatement. 467-8647.

**La nouvelle loi de la taxe sur les carburants:
ECHEC A LA FRAUDE FISCALE**

Québec — D.G.C.G. — Empêcher l'utilisation de l'huile à fournaise et de l'huile à poêle comme carburant dans les moteurs diesel pour éviter de payer la taxe de 25 cents par gallon imposée sur l'huile diesel: c'est la principale raison d'être de la nouvelle loi de la taxe sur les carburants, applicable dès le 1er juillet 1973.

Sanctionnée en juillet 1972, l'entrée en vigueur de cette loi avait été différée afin de permettre à quiconque est intéressé de se préparer et d'agir en conséquence.

La nouvelle loi, rappelle-t-on, rend obligatoire la coloration de l'huile à fournaise et de l'huile à poêle. Elle stipule, entre autre, que l'huile diesel non colorée (mazout non coloré) doit impérativement être utilisée dans les moteurs propulsifs, en d'autres termes les mo-

teurs de camions et de toute autre machinerie mue par un diesel, exception faite de la machinerie agricole, des bateaux de pêche et commerciaux et des locomotives.

Un colorant bleu

Selon le ministre du Revenu du Québec, M. Gérald Harvey, la coloration du mazout destiné au chauffage et à quelques autres usages bien déterminés est un moyen efficace de faire échec à la fraude fiscale. Notons que les quatre provinces de l'Ouest canadien, Manitoba, Saskatchewan, Alberta et Colombie Britannique appliquent déjà une semblable législation depuis plusieurs années.

La coloration est faite au moyen d'un colorant bleu contenant un agent traceur n'ayant aucun effet de détérioration

(suite p. 13)

**LA COMMISSION
SCOLAIRE
DE L'ARGILE BLEU
DEMANDE**

1 auxiliaire de bureau (homme)
Nature du travail: Ensemble de travaux de bureaux tels que dactylographie, impression de documents, vérification de certains documents, etc.
Qualifications requises: Scolarité: secondaire III ou 9e année complétée.

Salaire: Selon la politique administrative et salariale du Ministère de l'Éducation. (\$3,990. à \$5,352.)

Faire application par écrit et faire parvenir curriculum vitae et documents pertinents, avant le 27 juillet 1973, à:

M. Robert Chartier,
directeur du personnel,
850, Laurier,
Beloeil, Qué.



SINGER
VENTE et REPARATION
DE TOUTES MARQUES

A. GOSSELIN
RES. 467-4329 95 BRODEUR
MAGASIN. 467-0871 MT ST-HILAIRE

**CUISINIER et BARMAID
DEMANDES**
Restaurant "Le Chevalier"
Beloeil
467-7875

VENTE
TISSUS POUR
DRAPERIES
Votre choix -
\$.99 la verge
(valeur régulière de
\$4.95 à \$6.95 la verge)
467-0856

ATTENTION. J'achète et vends ménage, vaisselle, antiquités, meubles. Ouvert le Vendredi soir.
351 rue Blain, St-Hilaire.

INF. ROGER GUERTIN,
ENCANTEUR.
467-5188.

REMBOURRAGE GENERAL
OUVRAGE GARANTI
ESTIMATION GRATUITE

J. A. POMERLEAU, 467-6386.

MENUISERIE

CONSTRUCTION, rénovations, peinture tapisserie, finition de sous-sol, travaux ciment, clôtures, travaux généraux, réparations couvertures.
BOUCHARD ET VERONNEAU INC.
467-2335 ou 467-9887

CONSTRUCTION RÉNOVATION

FINITION DE SOUS-SOLS
RÉPARATIONS GÉNÉRALES

Inf.: J.C. Viens
467-6153

LES DRAPERIES DE BELOEIL LTEE

286 Boul. Laurier, Beloeil, 467-0574
20 ans d'expérience à votre service pour vous aider à mieux décorer votre maison. Draperies, rideaux, tapis, tapisseries, rideaux de douche, etc...
SPECIAL: Filets, régulier \$2.49 la ver. pour \$0.99 la ver.

25 ans d'expérience

Réparations sur toutes marques de réfrigérateurs, lessiveuses, cuisinières, sècheuses, etc... Spécialités: Inglis, Kenmore, G.E., Speed Queen, Simplicity, etc....

C.D. SERVICE ENRG.
467-0175

POUR VOS ENTRES D'ASPHALTE

CONSULTEZ

G. Dufresne

676-3939 ou 674-6596

Echec...

sur les appareils. Elle permet de différencier clairement l'huile à chauffage de l'huile diesel et de détecter tout mélange illégal d'huile colorée avec de l'huile non colorée au moyen de tests sur la route.

Le strict contrôle exercé par le ministère du Revenu du Québec permet de sévir rapide-

L'Opinion...

ment contre tous les contrevenants.

fort d'un tel changement que nous continuerons à assumer nos responsabilités, afin de permettre à notre société d'atteindre ses objectifs.

Cette première partie de la quatrième session de l'administration libérale nous a permis de poser des gestes concrets dans ce sens. Au cours des prochaines semaines, dans le cadre de cette chronique, nous y regarderons de plus près.

Taxe inchangée

La loi de la taxe sur les carburants (L. Q. 1972, ch. 30) succède et à la loi de la taxe sur la gazoline (S. R. Q. 1964, ch. 24) et la remplace. Elle comporte une section particulière pour l'essence et une autre pour le mazout: le contrôle pour la perception de la taxe étant différent. Soulignons que les taux de taxe déjà en vigueur ne subiront aucun changement.

Que stipule, en substance, la nouvelle loi ?

1) **L'essence:** Elle continue d'être assujettie à une taxe de 19 cents par gallon payable à l'achat. L'essence d'aviation est également assujettie à cette taxe lorsqu'elle est utilisée dans les avions de plaisance. Une taxe de 3 cents par gallon est prélevée sur les ventes d'essence d'aviation lorsque cette essence sert à effectuer des essais de moteurs d'aéronefs ou à propulser un aéronef

autre qu'un avion de plaisance.

Le gaz propane, le gaz butane, le gaz de pétrole liquéfié servant à la cuisson ou au chauffage d'un immeuble, les solvants dérivés du pétrole (varsol, iosol, etc.) et l'essence destinée à des usages chimiques sont exemptés de la taxe sur l'essence.

2) **Le mazout: l'huile**

à fourniture et l'huile à poêle, répétons-le, sont dorénavant colorées et ne peuvent être vendues dans les stations-service ni être utilisées dans les moteurs de camions, de tracteurs ou autres moteurs propulsifs.

L'huile diesel non colorée (mazout non coloré) doit obligatoirement être utilisée dans les moteurs à propulsion, c'est-à-dire les moteurs de

camions et autres véhicules ainsi que dans les yachts de plaisance. Cette huile est assujettie à une taxe de 25 cents par gallon.

L'huile diesel peut cependant être colorée pour certains usages spécifiques comme l'alimentation de tout engin stationnaire ou d'une locomotive. Elle est

alors assujettie à la taxe de 3 cents par gallon. La même taxe s'applique au mazout coloré utilisé comme ingrédient dans la fabrication d'un produit ou pour l'alimentation du moteur d'une pompe à eau servant à combattre les feux de forêt.

D.G.C.G.

PROVINCE DE QUÉBEC

VILLE DE BELOEIL

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que les règlements numéro 620-73 et 621-73, décrétant des travaux de construction et de réparation de trottoirs, de bordures et de pavage en asphalte, adoptés le 22 mai 1973, sont réputés avoir été approuvés par les électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables le cinq (5) juin 1973 et qu'ils ont reçu l'approbation du Ministère des Affaires Municipales et de la Commission Municipale, le 27 juin 1973. COMMUNICATION de ces règlements peut être obtenue à l'Hôtel de Ville. DONNÉ à Beloeil, ce 12 juillet 1973.

PAUL-R. CHOQUETTE, Greffier.

PROVINCE OF QUEBEC

TOWN OF BELOEIL

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that the by-laws number 620-73 and 621-73, decreeing the construction and rebuilding of sidewalks, curbs and asphalt pavements adopted May 22th, 1973, are deemed to have been approved by the municipal electors proprietors of taxable immovables the 5th day of June 1973 and that they received the approval of the Department of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission the 27th day of June 1973. COMMUNICATION of the said by-laws may be taken at the Town Hall. GIVEN at Beloeil, this 12th day of July.

PAUL-R. CHOQUETTE, City-Clerk.

C. Couture Service Réparations

- Lessiveuses
- Sécheuses
- Lave-vaisselle
- Poêles

Appels Service \$5.
467-1964

A louer

FIDUCIAIRES de la Cité et du District DE MONTRÉAL LIMITÉE

878-3355

ENCAN

Au MARCHÉ AUX PUCES 545 Boul. Laurier à St-Hilaire Mardi soir à 7.30 hrs. Ouvert tous les jours.

M. Lévesque, encanteur.
467-0404.

LOCAL COMMERCIAL 1280 pl. cur.

CENTRE D'ACHAT "PLACE BELOEIL" OCCUPATION IMMEDIATE

INF.: S. BLANCHET

OFFRE D'EMPLOI

On demande mécanicien avec expérience. Salaire selon expérience. Pour information:

Les Autobus Robert Ltee.
467-5568

OFFRE D'EMPLOI

On demande hommes ou femmes à temps partiel comme chauffeurs d'autobus scolaires. Faire application avant le 1er août 1973. Pour informations:

Les Autobus Robert Ltee.
467-5568

WR Immeubles WESTGATE Realities

296 Boul. Laurier (centre d'Achat Dominion) **BELOEIL 467-0285**

BELOEIL, bâtisse commerciale, terrain 10,000 p.c., coin commercial très achalandé, façade boulevard Laurier, 3 commerces + logement 6 1/2, grand stationnement pavé, prix réduit pour vente rapide. M.L.S. Pierre Jobin, 467-0285 - 467-6890. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL, bungalow brique, style ranch, grand terrain paysagé, 7 pièces, 4 chambres, sous-sol fini acajou, 2 toilettes, quartier superbe, occupation à discuter. M.L.S. Pierre Jobin, 467-0285 - 467-6890. Immeubles Westgate, Courtiers.

ST-HILAIRE, maison brique, 3 chambres, salle familiale, plus logement 4 pièces, loué, grand terrain 12,000 pi. c., rue tranquille, vue splendide \$24,500. M.L.S. Appelez Fabienne Boulanger, 467-0285 - 467-1578. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL, cottage canadien 200 ans 50 x 45, 11 pièces, 6 chambres, foyer, terrain paysagé superbe, 350 x 250, garage triple, très bonne condition générale, entrée 200 amps., chauffage air chaud neuf, réduit à \$35,000. Pierre Jobin, 467-0285 - 467-6890. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL, Val Joli, bungalow récent, brique aluminium, 48x24, 6 pièces, 3 chambres, salle à diner, parqueterie, très propre, occupation à discuter, beau quartier, vue montagne, grand terrain, taxes basses, petit comptant. Pierre Jobin, 467-0285 - 467-6890. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL, bungalow 1967, brique, 5 1/2 pièces avec revenu au sous-sol \$80. par mois, 2 1/2 pièces, situé près école, hypothèque 6 1/4%, faut visiter, appelez Marthe Festa, 467-0285 - 467-5118. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL, bungalow 1966 pierre brique, 3 chambres, sous-sol bien fini, salle familiale, salle jeu, garde-robe cède, près centre d'achats, \$116. mois, incluant taxes, balance hypothécaire 6 1/4%, M.L.S. Appelez Fabienne Boulanger, 467-0285 - 467-1578. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL, duplex, brique 2 x 5 pièces, plus bachelor meublé, chauffage électrique, revenu annuel \$4,776, bien situé face au parc, près Polyvalente, comptant \$5,000. Appelez Marthe Festa, 467-0285 - 467-5118. Immeubles Westgate, Courtiers.

ST-HILAIRE, bungalow 14 pièces, 5 chambres, sous-sol fini, piscine chauffée, M.L.S. \$43,000. Jacques Beaulieu, 467-0285 - 352-8760. Immeubles Westgate, Courtiers.

BELOEIL, split level, 7 pièces, 3 chambres, salle de jeux, terrain boisé, \$30,000. M.L.S. Jacques Beaulieu, 467-0285 - 352-8760. Immeubles Westgate, Courtiers.



Québec

vous informe

(ministère de la Justice)

«SAISISSEZ LA LOI LACOMBE»

Saviez-vous que l'on peut se protéger contre la saisie de son salaire ou de ses biens?

Q. : La loi Lacombe ou la loi du dépôt volontaire, est-ce la même chose ?

R. : Oui, la loi du dépôt volontaire est communément appelée loi Lacombe du nom du parain de cette loi.

Q. : En quoi consiste cette loi ?

R. : La loi du dépôt volontaire est une mesure qui protège une personne qui doit de l'argent contre une saisie de son salaire et de ses biens.

Q. : Est-ce que toute personne peut profiter des avantages de cette loi ?

R. : Oui, mais à deux conditions : demeurer au Québec et ne pas être sous le coup d'une saisie de salaire ou de biens.

Q. : Que dois-je faire pour me prévaloir des avantages de la loi Lacombe ?

R. : Vous n'avez qu'à vous présenter aux greffes de la Cour provinciale de votre district judiciaire pour remplir une déclaration assermentée contenant votre nom, prénom, adresse, nom de votre employeur,

montant de votre salaire, charges de famille, nom et adresse de vos créanciers, nature et montant de vos dettes. Ceci fait, vous êtes inscrit au service des dépôts volontaires.

Q. : Une fois inscrit, que dois-je faire ?

R. : Dans les cinq jours suivant la réception de votre salaire, vous devez déposer la partie saisissable au service des dépôts volontaires ou encore l'envoyer par courrier.

Q. : Oui mais la partie saisissable du salaire sera-t-elle très élevée ?

R. : La partie saisissable du salaire est calculée à partir du salaire brut, avant toute déduction. Si le débiteur n'a aucune personne à sa charge, il soustrait \$20 de son salaire hebdomadaire et 30% du reste devient saisissable. S'il a une ou deux personnes à sa charge, il soustrait \$30 et 30% du reste est saisissable. Pour chaque

personne additionnelle il peut soustraire \$5 de plus sur son salaire hebdomadaire brut.

Q. : Si je suis inscrit au service des dépôts volontaires et que je déménage, que dois-je faire ?

R. : Dans les cinq jours suivant votre déménagement, présentez-vous au service des dépôts volontaires de votre nouveau district judiciaire pour y faire une nouvelle déclaration assermentée.

Q. : Puis-je suspendre mes dépôts ou les réduire ?

R. : Non. Celui qui ne dépose pas régulièrement la partie saisissable de son salaire risque de voir son salaire et ses meubles saisis et, il perd la protection de la loi.

Q. : Y a-t-il des exceptions ?

R. : Seul le débiteur en chômage n'est pas tenu de faire ses dépôts tant et aussi longtemps qu'il n'a pas repris son travail mais, il doit produire une nouvelle déclaration au service des dépôts volontaires.

Q. : Lorsqu'une personne a plusieurs créanciers, comment sont réparties entre eux les sommes déposées ?

R. : Les sommes déposées sont accumulées pendant trois mois. Ensuite, le total des dépôts est distribué aux créanciers selon la part qui leur revient, compte tenu de la date et du montant du dépôt volontaire.

Q. : Le dossier du débiteur est-il public ?

R. : Oui. Toute personne peut s'informer auprès du greffier du service des dépôts volontaires de l'état du dossier d'un débiteur pour savoir s'il effectue ses dépôts conformément à la loi.

Q. : Où sont situés les services des dépôts volontaires ?

R. : Il y a un service des dépôts volontaires dans chaque district judiciaire de la province de Québec. Ces services sont habituellement situés au palais de justice de l'endroit.

coin de l'office de la langue française
vous m'en direz tant
par Louis-Paul Béguin

Nuages et rayons de soleil

La vie d'un linguiste n'est pas toujours facile. Oh, je sais que vous vous dites : Un linguiste à quoi ça sert ? Eh bien, que voulez-vous, le linguiste québécois pourrait servir à corriger notre langue souvent anglicisée, surtout aux niveaux techniques. Mais malgré les encouragements des uns et des autres et les progrès encore timides dont nous sommes témoins, nous linguistes devons nous répéter. Cela fatigue à la longue de radoter. Aussi mon printemps, cette année, est-il fait de nuages et de rayons de soleil. Les nuages assombrissent un ciel linguistique que je voudrais toujours bleu et les rayons de soleil mettent dans mon cœur grammatical l'espoir ténu comme un fil qu'un jour ou l'autre nous n'aurons plus à signaler les mêmes erreurs. Refranciser le vocabulaire d'une entreprise, c'est changer le pneu d'un véhicule en pleine marche. Ce n'est pas facile. Les communications

sont constantes dans une usine et il n'est pas possible d'interrompre ses activités pour changer de langue. Remplacer un mot anglais par un français, cela peut faire perdre du temps. Pourtant des progrès s'accomplissent tous les jours. Le français est de plus en plus employé. Ne nous décourageons pas. Je lis un journal publié par l'industrie des pâtes et papiers. Un effort de refrancisation est évident on donne même à l'aide d'illustrations, de bonnes expressions françaises à privilégier, selon les situations où se trouvent les travailleurs. Voilà un rayon de soleil. Mais un nuage approche, mine de rien. La traduction sur un emballage de fromage : fromage bien fort. Complètement ridicule. Il faut dire fromage très fort. Ce qui serait un effort de la part du traducteur qui... n'est pas fort.

Dans un restaurant
(suite p. 15)



FRUSTRATED BUT SAFE



Frustrated he may be, but he's going to be safe. The youngster in this picture is trying and failing to open a new tamper-proof cap for an aerosol spray container that has been introduced to the Canadian market by one of Canada's leading manufacturers of household products, G. H. Wood. At a time of increasing awareness by young mothers about safety in their homes, the cap will help alleviate many worries.

The container cannot be opened by a child who cannot read and has been introduced here for the first time by the Household Products Division of G. H. Wood of Toronto.

The container for Glamorene Oven Cleaner has a tamper-proof, hold 'n twist cap. The cap is in two pieces and in order to open it the cap must be held firmly while the cap is turned counter clockwise. It is replaced by reversing the process.

The closure has already proved successful in the United States and Europe.

BAR SALON STEAK HOUSE BELVAL
JOHNNY TRUHEART
et son orchestre western, de retour de vacances, seront au Belval Steak House tous les jours, vendredis, samedis, et dimanches à partir de ce jeudi 19 juillet.
Venez les entendre car ils sont en forme pour vous divertir.
Steak House Belval,
547, boulevard de la Seigneurie, Route 9
467-9016

Vous m'en...

d'un grand magasin de Québec, sur les comptoirs, rien que des inscriptions en anglais: «strawberry pie», «shortcake with topping». Sur le gai corsage fleuri d'une serveuse, enfin du français. Mais mon horizon s'assombrit en le lisant: Merci de votre patronage. Non mais, de quel patronage s'agit-il donc? Je sens l'anglais derrière: Patron signifie client en anglais. De là à dire patronage il n'y avait qu'un pas de traducteur marron à faire. Dans un autre restaurant, on a collé une pancarte au mur avec deux mots: «Pour sortir». Vlan, comme cela, sans rire encore. Je comprends qu'il faut faire court en ce siècle de la vitesse, mais: Plats à emporter ne serait pas si long. Oui mais, l'anglais, voyons! TO GO OUT. Il faut respecter la langue des affaires! (Autre nuage, lourd de menaces celui-là). Près d'un escalier mobile une autre pancarte: «Monter». Le verbe, comme cela, tout seul. Ridicule. Un petit effort de réflexion, et le génie qui s'était vu confier la tâche de rédiger cette pancarte aurait pu se dire qu'en français le substantif est souvent de rigueur: Montée. Voilà ce qui m'aurait évité un autre nuage. Maintenant le ciel est noir. Un ministre parle d'un hôpital qui «opère sans permis». De quelle opération veut-il parler? De celle que pratiqueraient des chirurgiens amateurs? Non, bien sûr. Il voulait dire: fonctionnant sans permis. On soignait dans cet établissement hospitalier des malades sans avoir obtenu la permission. L'anglais, encore une fois (to operate a hospital)

English Pub at Home



There was a time when the kitchen ran second to the bedroom as the most used room in the house. Now the kitchen has been supplanted by the family room. Furniture manufacturers have not ignored the trend and are paying more attention to styles oriented to informal and relaxed living. Furniture that is intended to be used not looked at. One of the latest lines released this summer is "English Pub" by Kroehler. Modelled on furniture found in the lounges of many of the old English coaching houses, the furniture is available in a variety of fabrics with authentic brass nail head trim and super soft cushioning. The furniture illustrated is in simulated leather.

L'OPINION

de Robert Bourassa

Premier ministre
du Québec

UNE SESSION PRODUCTIVE (1)

est le coupable. Quand les mots français sont asservis à la pensée anglaise, l'assimilation n'est pas loin. Mon dieu, quel nuage! Il pleut. C'est un orage. Décidément, le printemps n'est pas toujours clémente pour les linguistes.

Louis-Paul Béguin

Un quatrième budget sans hausse de taxes, de nouvelles mesures de justice sociale et un essor économique exceptionnel, tels sont les faits saillants de la première partie de la session.

Les engagements pris

Au cours de la campagne électorale de 1970, nous avions essentiellement proposé aux Québécois un programme de gouvernement axé sur l'efficacité administrative, le progrès social et de développement économique.

Au terme de ce premier trimestre de 1973, il est tout à fait normal de prendre la mesure des progrès accomplis et de constater que, pour l'essentiel, l'action du gouvernement s'en est tenue aux engagements pris:

— **L'efficacité administrative**, avons-nous dit. Nous en sommes au quatrième budget sans hausse de taxes et, même avec diminution pour les contribuables à faible revenu.

— **Le progrès social**. L'imposante réforme de l'ensemble de la politique sociale du Québec se poursuit par l'adoption des lois sur les

corporations professionnelles, la tenue des premières élections dans les établissements de santé et de services sociaux, l'élargissement de la couverture de l'assurance-maladie et la fourniture de médicaments gratuits pour quelque 147,000 personnes âgées de 65 ans et plus, l'entrée en vigueur de la loi d'aide juridique...

— **Le développement économique**. La moyenne de création d'emplois pour les cinq premiers mois de 1973, par rapport à l'année précédente, est de 108,000 nouveaux emplois.

Il y a donc une correspondance bien réelle entre les priorités que nous avons retenues, l'action du gouvernement et les résultats obtenus.

Une nouvelle confiance

Si le Québec connaît aujourd'hui un développement plus équilibré et un progrès économique et social indéniable, c'est grâce à cette concertation des efforts de l'ensemble des Québécois et des différents paliers de gouvernement. Une nouvelle confiance dans l'avenir du Québec a gagné tous les milieux et c'est

(suite p.13)

AMEUBLEMENT BON-PRIX

L'HOMME QUI DIT

OUI

A L'OFFRE RAISONNABLE

265 **DUVERNAY** **BELOEIL** 467-8609

A.Y. LAPLANTE PROP

Spécial du 21 au 31 juillet 1973.

Mobilier de chambre, style colonial.

7 morceaux au ton de cannelle, bureau triple avec miroir, commode superposée, tête de lit et pied.

2 lampes style colonial.

1 matelas, 1 sommier.

Garanti pour 20 ans.

Prix rég.: \$749.

En spécial: \$459.95.

From July 21st to 31st 1973.

Special on bedroom set, colonial type.

7 pieces, color: cinnamon, triple dresser with mirror.

Chest on chest drawer bed: head and end, 2 colonial

lamps, 1 mattress, 1 spring.

20 years guarantee

Regular price: \$749.00.

Special: \$459.95.

Quincaillerie **EXCEL** Hardware
Plomberie **CRANE** Plumbing

G. L. LETOURNEAU Inc.

200 Duvernay, Beloeil, 467-1212

PEINTURE **CROWN DIAMOND** TAPISSERIE

DOMENICO PIZZERIA

467-7021 **B.B.Q.** 467-5521

Les spécialistes de la pizza
Livraison gratuite

1017 Dupré
En face du poste de police

PIZZA

251 DUVERNAY
BELOEIL 467-0942

DECAPEINTENT ENRG.

NORMAND JALBERT PROP.

FINITION DE MEUBLES

TOUTE FINITION SUR BOIS A LA MAIN
ET AU FUSIL

DECAPAGE-PEINTURE-TEINTURE
-POLISAGE

GAZ PROPANE

SERVICE DE REMPLISSAGE
10 MINUTES

FELLING SERVICE

SERVICE A DOMICILE HOME SERVICE

AMEUBLEMENT IDEAL
FURNITURE

406 BOUL. LAURIER

ST-HILAIRE 467-3321

LA PARADE DES BONNES AFFAIRES

CHEVROLET **73** OLDSMOBILE

ENTREZ! VENEZ RÉALISER LA MEILLEURE
AFFAIRE DE L'ANNÉE!



LE SERVICE D'ABORD SERVICE IS FIRST

DUPRE
AUTOMOBILE 1965 INC

15, BOUL. LAURIER BELLEUIL

VOTRE DÉPÔSITAIRE CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC YOUR
CENTRE CHEVELLE CAMARO CUTLASS TORONADO AUTO
DE L'AUTO CHEVI II VEGA CAMIONS CHEVROLET CENTER

STATION OUVERTE 24 HEURES

OPEN 24 HOURS A DAY

le meilleur pneu qui soit:

BI Goodrich
lifetime radial

TEL. REG: 467-2804 MTL: 861-6339